

[\(Note*\)](#)

64 L'Apocalypse d'Adam

L'apocalypse qu'Adam fit connaître à son fils Seth en la sept centième année, lui disant : ⁵ « Écoute mes paroles, mon fils Seth : lorsque dieu m'eut créé de la terre avec Ève, ta mère, je marchais avec elle dans ¹⁰ la gloire qu'elle avait vue sortant de l'Éon dont nous sommes issus. Elle me fit connaître une parole de Gnose, concernant Dieu l'Éternel, à savoir que nous ¹⁵ ressemblions aux Grands Anges éternels, car nous étions supérieurs au dieu qui nous a créés et aux puissances qui sont avec lui, elles que nous ne connaissions pas.

²⁰ Alors dans sa colère, le dieu, l'archonte des éons et des puissances, nous imposa une limite et nous devînmes deux éons. Et la gloire qui était dans notre ²⁵ cœur nous abandonna, moi et ta mère Ève, ainsi que la Gnose première qui soufflait en nous. Ai[nsi] elle s'écarta de nous ³⁰ et entra dans [un autre] Grand [Éo]n e[st] une autre Grande [Géné]ration. Celle-ci, ce n'est pas 65 de l'éon dont moi-même et ta mère È[v]e som[m]es issus qu'elle [provi]ent, mais c'est de la semence des Grands Éons. ⁵ C'est pour cette raison que moi aussi je t'ai appelé du nom de cet Homme-là qui est la semence de la Grande Génération et à partir de lui.

Après ces ¹⁰ jours-là, la Gnose éternelle concernant le Dieu de la Vérité s'éloigna de moi et de ta mère Ève. À partir de ce moment-là, nous fûmes ¹⁵ instruits au sujet d'œuvres mortes, comme des hommes. Alors nous connûmes le dieu qui nous avait créés, car nous n'étions pas étrangers à ses puissances. ²⁰ Et nous le servions dans la crainte et l'esclavage. Or, après cela, notre cœur devint ténébreux.

Quant à moi, j'étais endormi dans ²⁵ la pensée de mon cœur : en effet, je voyais trois Hommes devant moi, dont je ne fus pas capable de reconnaître la ressemblance du fait ³⁰ qu'ils n'étaient pas issus [d]es puissances du dieu qui n[ous] avait cr[é]és. Ils [su]rpassaient [. . .] (*les lignes 33 et 34 manquent*) ⁶⁶ . [. . .] me disant : "Lève-toi Adam, sors du sommeil de la mort et apprend ce qui concerne l'Éon et la semence de ⁵ cet Homme-là, celui que la vie a rejoint, cette vie qui t'a quitté toi, et Ève ta conjointe".

Alors, lorsque j'eus entendu ¹⁰ les paroles de ces Grands Hommes-là, ceux qui étaient debout devant moi, nous poussâmes un soupir, moi et Ève, dans notre cœur, et le seigneur, ¹⁵ le dieu qui nous avait créés, se dressa devant nous et nous dit : "Adam, pourquoi soupirez-vous dans votre cœur ? Ne savez-vous pas que c'est moi le dieu ²⁰ qui vous a créés et que j'ai insufflé en vous un souffle de vie pour en faire une âme vivante ?" Alors les ténébres se firent ²⁵ sur nos yeux. Alors le dieu qui nous avait créés créa un fils de lui [. . .] [. . . .] ta m[è]re (*les lignes 29 et 30 manquent*) [ho]rs du [.] ⁶⁷ . [. . .] . la pensée de mon c[œu]r, je connus un doux désir pour ta mère. ⁵ Alors disparut de nous l'acuité de notre connaissance éternelle et la faiblesse s'attacha à nous. ¹⁰ C'est pourquoi, les jours de notre vie diminuèrent. Je compris en effet que j'étais tombé au pouvoir de la mort.

Maintenant donc, ¹⁵ mon fils Seth, je vais te révéler les choses que m'ont révélées ces Hommes-là, ceux que j'ai vus ²⁰ tout d'abord devant moi. Voici : quand j'aurai accompli les temps de cette génération et ²⁵ que seront achevées [. . .] les années de [cette gé]nération [. . .] [. . . .] u[n] es[cl]ave (*les lignes 29 et 30 manquent ; la page 68 est restée blanche*).

⁶⁹ (*la ligne 1 manque*) [s]'élè[v]eront [.] en effet les e[aux] de pluie du [dieu] ⁵ Pantocrator, afin d'éliminer [toute] chair { . } [de] la terre ¹⁰ du milieu de ceux qu'il recherche parmi [ceux qui sont issus] de la semence [d]es hommes, ceux en qui est [pas]sée [la] Vie ¹⁵ de la Gnose — Vie qui nous a quittés, moi [et] Ève ta mère — car ils étaient pour lui des étrangers. Après cela viendront de ²⁰ Grands Anges, dans des nuages élevés, qui emmèneront ces Hommes-là dans le lieu où se trouve l'Esp[irit] ²⁵ [de la] Vie . [.] (*les lignes 26 à 29 manquent*) ⁷⁰ (*la ligne 1 manque*) [. . .] [. . .] . vien[dront] du ciel jusqu'à la terre et toute ⁵ la [multitude] de la chair restera dans [les eaux].

Alors dieu se rep[os]era de sa colè[r]e [e]t il jettera sa [p]uissance sur les eaux. ¹⁰ Et [il] donne[ra] puissance à ses fils et à [le]urs fe[m]m[es], grâce à l'arche, [ai]n[si] qu'a[ux] animaux qu'il avait agréés et aux oiseaux [d]u ciel qu'il ¹⁵ avait appelés et établis sur la terre. Et dieu dira à Noé, celui que les générations appelleront Deucalion : "Voici, je <t>ai ²⁰ gardé dans l'arche, avec ta femme, avec tes fils et leurs femmes, avec leurs [b]êtes [e]t les oiseaux [d]u [ciel] que tu as app[el]és (*les lignes 25 à 29 manquent*) ⁷¹ [C]est pourquoi je [t]e donnerai la terre, à toi et à tes fils. [E]n royauté tu seras roi s[ur] elle, toi et tes fils. Et aucune ⁵ semence ne sortira de toi, d'hommes qui ne se tiennent debout en ma présence issus d'une autre gloire".

Alors ils seront comme la nuée de la ¹⁰ Grande Lumière, ils viendront, ces Hommes-là, ceux qui ont été envoyés hors de la Gnose des Grands Éons et des Anges. Ils se tiendront debout en ¹⁵ présence de Noé et des éons et dieu dira à Noé : "Pourquoi as-tu agi en dehors de ce que je t'avais dit ? Tu as formé une autre génération ²⁰ afin de porter atteinte à ma puissance". Alors Noé dira : "Je témoignerai en présence de ton bras que ce n'est pas [de] moi que la génération de ces Hommes ²⁵ est issue, ni de . [. . .] (*les lignes 26 à 31 manquent*) ⁷² [. . .] la gn[ose] [. . .] [. . .] . de ces Hommes-là, il les introduira dans la terre qui leur convient et leur bâtira ⁵ une demeure sainte et ils seront appelés de ce Nom-là. Ils resteront là-bas six cents ans dans la connaissance de l'incorruptibilité ¹⁰ et des Anges de la Grande Lumière seront avec eux. Il n'y aura aucune abomination dans leur cœur, seule y sera la Gnose de Dieu.

¹⁵ Alors Noé partagera la terre tout entière entre ses fils, Cham, Japhet et Sem. Il leur dira : "Mes fils, écoutez mes paroles. Voici que ²⁰ la terre, je l'ai partagée entre vous, mais ser<v>ez-la dans la crainte et l'esclavage, tous les jours de votre vie ; que [v]otre descendance n'agisse pas en dehors ²⁵ de la face [d]u di[eu] Pantocrator] moi avec v[ost]re [.] (*les lignes 27 à 29 manquent*) ³⁰ [.] Alors parlera ⁷³ Sem, fils de Noé : "Ma descendance te complaira, à toi et à ta puissance ; marque-la du sceau de ta ⁵ main forte, dans la crainte et l'autorité, parce que c'est la descendance tout entière qui est issue de moi. Ils ne se détourneront pas de toi et du dieu Pantocrator ¹⁰ mais ils serviront dans l'humilité et la crainte de leur connaissance".

Alors d'autres, de la descendance de Cham et ¹⁵ de Japhet, s'en iront au nombre de quatre cent mille hommes et ils entreront dans une autre terre et ils habiteront avec ces Hommes-là, ceux qui sont issus de la Grande ²⁰ Gnose éternelle, car l'ombre de leur puissance gardera ceux qui ont habité auprès d'eux de toute œuvre mauvaise et de tout désir impur.

²⁵ Alors la descendance de Cham et de [J]aphet formera douze royaumes et [cette autre] descendance entrera dans le royaume [. . .] autre peuple ³⁰ [. . .] . tiendront conseil (*la ligne 31 manque*) ⁷⁴ [. . .] qui est mort [des] grands Éons de l'incorruptibilité. Et ils iront auprès de Sacla, leur dieu, ils se mêleront ⁵ aux puissances, accusant les Grands Hommes, ceux qui sont dans leur gloire. Ils diront à Sacla : "Quelle est la puissance de ces hommes qui se sont tenus debout devant toi, ¹⁰ eux qui ont été tirés de la descendance de Cham et de Japhet pour former un nombre de quatre cent <mille> ? Ils ont été introduits dans un autre Éon, celui dont ils sont issus, ¹⁵ et ils ont bouleversé toute la gloire de ta puissance et de la royauté de ta main. En effet, la descendance de Noé,

issue de son fils, a fait toute ta volonté, de même que toutes les puissances²⁰ dans les éons sur lesquels s'étend ton pouvoir, alors que ces Hommes-là et ceux qui habitent dans leur gloire n'ont pas fait ce qui te plaît,²⁵ [ma]is ils ont détourné ton [peu]ple tout entier". Alors le di[eu] d[es] éons leur accordera que, certains [par]mi ceux qui ne [le] servent qu'en offrant des bêtes de la terre,³⁰ viennent sur ce pays-[là],⁷⁵ celui [d]ans le[quel] seront les Grands Hommes, ceux qu[il] ne se sont pas souillés et ne se souilleront pas dans n'importe quel désir,⁵ car leur âme, ce n'est pas d'une main souillée qu'elle est issue, mais elle provient de la Grande autorité d'un Ange éternel.

Alors du feu,¹⁰ du soufre et du bitume seront jetés sur ces Hommes-là et du feu et de la fumée viendront sur ces Éons et les yeux des puissances des Illuminateurs seront¹⁵ obscurcis et les Éons ne verront plus par eux, en ces jours-là.

Et descendront de Grands Nuages lumineux et descendront sur eux d'autres²⁰ nuages lumineux provenant des Grands Éons. Et descendront Abrasax, Sablô et Gamaliel et ils arracheront ces Hommes²⁵ au feu et à la colère et ils les emmèneront au-dessus des éons, des principautés et des puissances et les [empor]teront hors de [. . .] la vie [. . .] ils les emporteront [. . .] les éons . . . [. . .] 76 [de]meure des Gr[ands] É[ons] [. . .] là avec les saints Anges et les Éons. Les Hommes deviendront semblables à⁵ ces Anges-là, car ils ne leur sont pas étrangers, mais c'est dans une semence indestructible qu'ils agissent.

À nouveau encore passera pour la troisième fois l'Illuminateur de¹⁰ la Gnose, dans une Grande Gloire, afin qu'il laisse quelque chose de la descendance de Noé et des fils de Cham et de Japhet, afin qu'il se réserve pour lui des arbres¹⁵ qui portent du fruit, et il rachètera leurs âmes du jour de la mort, parce que c'est la création tout entière qui est issue de la terre morte. Elles (ces âmes) tomberont²⁰ au pouvoir de la mort.

Mais ceux qui méditent la Gnose du Dieu éternel dans leur cœur ne périront pas, car ils n'ont pas reçu l'esprit²⁵ de cette royauté unique, [m]ais c'est de la main d'un [. . .] Ange éternel qu'ils l'ont reçu [. . .] l'Illuminateur] (*la ligne 29 manque*)³⁰ [. m]ort . . . (*la ligne 31 manque*) 77 [. . .] de Seth, et il fera des signes et des prodiges pour porter un coup à leurs puissances et à leur arch[onte].

Alors le dieu de ces puissances⁵ sera troublé, disant ceci : "Quelle est la puissance de cet Homme qui nous est supérieur ?" Alors il suscitera une grande colère contre cet Homme et la Gloire se¹⁰ retirera et elle demeurera dans des maisons saintes, celles qu'il s'est choisies, et les puissances ne la verront pas de leurs yeux et elles ne verront¹⁵ pas non plus l'Illuminateur. Alors sera châtiée la chair de cet Homme sur qui l'Esprit Saint est venu. Alors les Anges et toutes les²⁰ générations des puissances utiliseront ce Nom, dans une erreur qui leur fait dire : "D'où est venu cela ? et d'où sont issues ces paroles²⁵ de mensonge, celles que toutes les [puissances] n'ont pas découvertes ?"

En effet, le premier royaum[e] dit à son sujet : "Il [est] issu [de] (*les lignes 30 et 31 manquent*) 78 un esprit vers le ciel, il a [été] nourri dans les cieux, il a reçu la gloire de celui-là et la puissance. Il est venu sur le sein de sa mère⁵ et, de cette manière, il vint sur l'eau".

Et le deuxième royaume dit à son sujet : "Il est né d'un grand prophète. Et un oiseau est venu, il a pris¹⁰ l'enfant qui avait été engendré et l'a porté sur une haute montagne et il fut nourri par l'oiseau du ciel. Un ange sortit de là et [lui] dit :¹⁵ 'Lève-toi, Dieu t'a glorifié'. Il reçut gloire et force et, de cette manière, il vint sur l'eau".

Le troisième royaume dit à son propos : "Il est issu²⁰ d'une matrice vierge. Il fut rejeté hors de sa ville, lui, avec sa mère, et il fut emmené en un lieu désert. Il se nourrit là-bas, il vint, il reçut gl[oire]²⁵ et puissance et, de cette [manière], il vint sur l'eau".

[Le qua]trième r[oyaume] d[it] ceci à son sujet : "Il est is[su] d'une vi[er]ge[e]³⁰ [.] . . . S[alomon] 79 la [re]cherchera, lui, avec Pharsalo et Sauël et ses armées qui avaient été envoyées. Salomon aussi envoya son armée de⁵ démons à la poursuite de la vierge et ils ne trouvèrent pas celle qu'ils cherchaient. Mais la vierge qui leur fut donnée, c'est elle qui a été emmenée.¹⁰ Salomon la prit et la vierge conçut elle mit au monde l'enfant en ce lieu-là ; elle le nourrit à la lisière du désert. Quand il eut été¹⁵ nourri, il reçut gloire et puissance de la semence dont il avait été engendré. Et, de cette manière, il vint sur l'eau".

Et le cinquième²⁰ royaume dit à son propos : "Il est né d'une goutte du ciel ; il fut jeté dans la mer ; l'abîme le reçut, l'engendra²⁵ l'emmena au ciel, il reçut gloire et puissance. Et, de cette manière, il vi[nt] sur l'eau".

[Le] sixième r[oyaume] d[it] à son sujet : " . . .³⁰ [. . .] . . . vers l'éon 80 qui est en bas, pour que celui-ci [cueille] des fleurs ; elle conçut du désir de ces fleurs. Elle l'enfanta en ce lieu-là.⁵ Les anges le nourrissent, (les anges) de ce jardin, et il reçut gloire, en ce lieu-là, et puissance. Et, de cette manière, il vint sur l'eau".

Et le septième¹⁰ royaume dit à son propos : "Il est une goutte. Elle est venue du ciel sur la terre. Des dragons l'ont emmené en bas, dans les cavernes ; il est devenu¹⁵ un enfant ; un esprit est venu sur lui et l'a emmené vers le sommet du lieu d'où est issue la goutte. Il reçut gloire et puissance en ce lieu-là. Et, de cette [manière],²⁰ il vint sur l'eau".

Et le huitième royaume dit à son sujet : "Une nuée vint sur la terre, elle entoura un rocher, il est [is]su²⁵ de lui. [Les an]ges le nourrissent qui sont [sur la n]uée[e]. [Il reçut] gloire et puissance [en] ce lieu-[là] et, de [cette manière], il vint s[ur] l'eau".

81 Et [le] ne[uv]ième royaume dit à son propos : "Des neuf muses, une s'est séparée ; elle vint sur une haute montagne,⁵ elle passa du temps assise là, de sorte qu'elle se désira elle-même afin de devenir androgyne. Elle accomplit son désir et conçut de son désir.¹⁰ Il fut enfanté et les [an]ges, ceux qui sont préposés au désir, le n[our]rissent. Et il reçut en ce lieu-[là] gloire et puissance et, de [cette] manière, il vint sur l'eau".

Le [d]ixième¹⁵ royaume dit à son propos : "Son dieu a aimé un nuage du désir et il l'enfanta dans sa main et il jeta [s]ur le nuage, à côté de lui,²⁰ quelque chose venant de la goutte, et il fut engendré ; il reçut gloire et puissance en ce lieu-là. Et, de cette manière, il vint sur l'eau".

Et le onzième²⁵ royaume dit : "Le père a [d]ésiré s[a] propre fille, elle-même fut enceinte [de] so[n] père, et elle jeta (*la ligne 29 manque*) 82 dehors au désert. L'ange le nourrit en ce lieu-là et de, cette manière, il vint sur l'eau".

Le douzième⁵ royaume dit à son propos : "Il est né de deux lumineux. Il fut nourri là et il reç[ut] gloire et puissance. E[t], de cette manière,¹⁰ il vint sur l'eau".

Le treizième royaume dit à son sujet : "Tout engendrement de leur archonte [est] une paro[le]. Cette parole reçut un ordre¹⁵ l[à]-bas. Il reçut gloire et puissance et, de cette manière, il vint sur l'eau, afin que soit satisfait le désir de ces puissances".

Or la génération²⁰ qui n'a pas de royauté au-dessus d'elle dit : "Dieu le choisit parmi tous les éons. Il f[ut] en sorte qu'une Gnose concernant la [p]urété de la vérité existe²⁵ [par] lui. Il dit : 'Il est is[su] d'un Air étran[g]er de [. . .] Grand Éon [. . .] l'Illuminat[eur] . . . [. . .]'"

83 La généra[ti]on de ces Hommes-là brille, ceux qu'il s'est choisis, de sorte qu'ils brillent sur tout l'éon".

Alors la semence s'opposera ⁵ à la puissance, à ceux qui recevront son nom sur l'eau et par la main de tous. Et sur eux viendra un nuage de ténèbres.

Alors les peuples crieront d'une ¹⁰ voix puissante en disant : "Heureuse l'âme de ces Hommes-là, parce qu'ils ont connu Dieu dans une Gnose de vérité ; ils vivront ¹⁵ pour l'éternité, car ils ne se sont pas anéantis avec les anges par le désir, et ils n'ont pas accompli les œuvres des puissances, mais ils se sont ²⁰ tenus debout en Sa présence dans une Gnose de Dieu, comme une lumière qui est sortie du feu et du sang. Mais nous, nous avons accompli toute œuvre ²⁵ dans la déraison de ces puissances et nous nous sommes enorgueillis dans la trans[gr]ession de [toutes] nos ouv[re]s. [Nous] a[vo]ns cri[é] contre [le Di]eu de [la vérité] parce que ses ouv[re]s (*la ligne 30 manque*) ⁸⁴ est éternel ; aie pitié de nos esprits. Car nous avons compris maintenant que nos âmes mourront de mort".

Alors une voix se fit entendre ⁵ à eux disant : "Micheu et Michar et Mnésinous, qui êtes préposés au baptême saint et à l'eau vivante, pourquoi criez-vous contre le Dieu vivant ¹⁰ avec d[e]s voix sans lo[i], des langues rebelles à la loi et des âmes pleines de sang et d'[œuvres] souillées, alors que vous êtes [r]emplis ¹⁵ d'œuvres qui ne sont pas celles de la vérité. Mais vos voies sont pleines de joie et de jubilation, alors que vous avez souillé l'eau de la vi[e] et que vous l'avez soumise à ²⁰ la volonté des puissances, celles qui vous ont assujettis pour que vous les serviez.

Ainsi votre pensée ne ressemble pas à celle ²⁵ de ces [H]ommes-là, ceux [qu]e vous persécutez (*la ligne 27 manque*) [. . .] dés[ir] ⁸⁵ leur fruit ne se flétrit pas. Mais ils seront connus jusqu'aux Grands Éons, car les paroles qu'ils ont gardées du Dieu ⁹ des Éons n'ont pas été confiées à un livre, ni non plus écrites. Mais ce sont des êtres angéliques qui les apporteront, elles que tou[te]s les générations des hommes ne comprendront pas. ¹⁰ Elles adviendront, en effet, s[ur] une montagne élevée, sur un rocher de vérité, c'est pourquoi elles seront nommées 'paroles de l'incorruptibilité [et de la] vérité' pour ceux qui connaissent ¹⁵ le Dieu éternel dans une [s]agesse de Gnose et un enseignement d'Anges éternels, car lui, il connaît toute chose" ».

Voilà les apocalypses qu'[A]dam ²⁰ révéla à son fils Seth et son fils les fit connaître à sa s[em]ence.

Voilà la Gnose secrète d'Adam, qu'il a donnée à Seth : c'est le baptême ²⁵ saint de ceux qui connaissent la Gnose éternelle, pa[r] l'entremise de ceux qui sont nés de la parole e[t] des Illuminateurs indestructibles [qui sont] issus de la s[em]ence ³⁰ sai[n]te Jesseus, M[az]areus, [Jesse] dekeus, [l']Eau vi[vante].

L'Apocalypse d'Adam.

[\(Note*\)](#)